Porównanie tłumaczeń Psalmów 29:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sprawia, że Liban skacze jak cielę, A Sirion\* jak młody bawół.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sprawia, że Liban skacze jak cielę, A Syrion jak młody bawół. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I sprawia, że skaczą jak cielę, Liban i Sirion jak młody jednorożec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I czyni, że skaczą jako cielęta; Liban i Syryjon jako młody jednorożec. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I podrobi je jako cielę Libańskie, a umiłowany jako syn jednorożców. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | sprawia, że Liban skacze niby cielec i Sirion niby młody bawół. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sprawia, że Liban skacze jak cielę, A Syrion jak młody bawół. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i sprawia, że Liban skacze jak cielę, a Sirion jak młody bawół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprawia, że Liban tańczy jak cielec, a Sirion jak młody bawół. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i sprawia, że Liban skacze niby cielę, a Sirjon jak młody bawół. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо гнів в його люті, і життя за його волею. Ввечорі поселиться плач і на ранок радість. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podrzuca je jak cielęta, Liban i Szirion jak bawolęta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | on też sprawia, że podskakują jak cielę, Liban i Sirion – jak synowie dzikich byków. |

1. 1) <x>50 3:9</x> [↑](#footnote-ref-2)